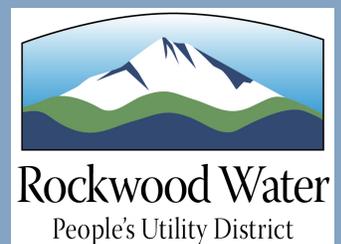


ROCKWOOD WATER PEOPLES' UTILITY DISTRICT 2019 BEBER INFORME DE CALIDAD DEL AGUA



Informe de Confianza del Consumidor
Informes de datos de 2020
rwpud.org/ccr2020.pdf



Estimado cliente



Bienvenido al Informe de calidad del agua 2021 del Distrito de servicios públicos de Rockwood Water People con datos de calidad del agua del año calendario 2020. Como su nuevo Gerente General, me complace informar que el Distrito proporciona agua de excelente calidad que cumple con todos los requisitos estatales y federales de agua potable segura, a un costo para los consumidores que está muy por debajo de la factura de agua promedio regional.

El Distrito, en asociación con la ciudad de Gresham, está al comienzo de su mayor inversión en nuestra infraestructura de suministro y almacenamiento de agua desde que el Distrito se formó por primera vez en 1925. Esto es parte de una serie de proyectos de construcción de cinco años para expandir nuestra pozo de agua subterránea que permitirá al Distrito poseer completamente su sistema de suministro de agua y volverse independiente del suministro mayorista de Portland para el año 2026. Este trabajo es equivalente a construir una casa, después de haber sido arrendatario durante muchos años.

Hemos llamado a nuestra asociación para el suministro de agua "The Cascade Groundwater Alliance". Cascade Groundwater Alliance requerirá una inversión inicial en infraestructura, pero resultará en ahorros de costos a largo plazo para los contribuyentes a fin de evitar aumentar las tarifas de agua al por mayor en el futuro y, como siempre, la calidad del agua que proporcionamos de estos acuíferos naturales protegidos será excelente y cumple con todos los estándares de agua potable.

Espero que aproveche la oportunidad de acceder al sitio web para revisar el Informe de calidad del agua y conocer lo que hace el equipo de profesionales del agua del Distrito para mantener el agua fluyendo hacia su grifo las 24 horas del día, los 365 días del año. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con nosotros al 503-665-4179 o envíe un correo electrónico a customerservice@rwpud.org.

Sinceramente,

Kari J. Duncan
Gerente general

OPORTUNIDADES DE PARTICIPACIÓN PÚBLICA

Rockwood Water ofrece una variedad de información pública, participación pública y oportunidades de alcance comunitario. Si tiene preguntas sobre nuestros programas, reuniones públicas o proyectos de capital, comuníquese con nosotros al 503-665-4179 o visite nuestra página de inicio para obtener más información.

Translation

This report contains important information and should be translated. Do you need this document translated into another language? Go to rwpud.org/water-quality-report-2020 and use the Google Translator button to choose from more than 100 languages.

Este informe contiene información importante y debe traducirse. ¿Necesita este documento traducido a otro idioma? Ve a rwpud.org/water-quality-report-2020 y usa el botón Google Translator para elegir entre más de 100 idiomas.

Этот доклад содержит важную информацию и должен быть переведен. Вам нужен этот документ, переведенный на другой язык? Перейдите на rwpud.org/water-quality-report-2020 и используйте кнопку Google Translator, чтобы выбрать из более чем 100 языков.



El Distrito de Servicios Públicos de Rockwood Water People es miembro del Consorcio Regional de Proveedores de Agua. El Consorcio proporciona liderazgo en la planificación, gestión, administración y capacidad de recuperación del agua potable en la región metropolitana de Portland. Visite su sitio web en regionalh2o.org para averiguar cómo comenzar su preparación para emergencias con agua, obtener información y recursos para usar el agua de manera eficiente en el hogar y aprender más sobre el agua potable de la región.

Fuentes de agua potable y protección

Bull Run Watershed, el suministro de agua superficial protegido de Portland, se encuentra en el Bosque Nacional Mount Hood, a 26 millas de Portland. La Oficina de Agua de Portland y el Servicio Forestal de los Estados Unidos administran cuidadosamente la cuenca para mantener y suministrar agua potable limpia. En un año típico, la cuenca recibe una asombrosa precipitación de 135 pulgadas (lluvia y nieve), que desemboca en el río Bull Run y luego en dos embalses que almacenan casi 10 mil millones de galones de agua potable.



Cuenca de Bull Run. Foto cortesía del sitio web de Portland Water Bureau.

Se completan las evaluaciones de la fuente de agua para identificar los contaminantes de interés para el agua potable. Para Bull Run, los únicos contaminantes de interés son los microorganismos naturales, como *Giardia*, *Cryptosporidium*, bacterias coliformes fecales y bacterias coliformes totales. La Oficina de Agua de Portland analiza regularmente el agua de Bull Run en busca de estos microorganismos que viven en prácticamente todos los ecosistemas de agua dulce.

El Portland Water Bureau trata el agua para controlar los organismos que podrían enfermar a las personas, pero actualmente no trata el *Cryptosporidium*. Portland está instalando filtración para eliminar el *Cryptosporidium* del agua potable para el 2027. La evaluación del agua de origen de Portland está disponible en portlandoregon.gov/water/sourcewaterassessment o llamando al 503-823-7525.

El Columbia South Shore Well Field, el suministro de agua subterránea protegida de Portland, proporciona agua potable de 25 pozos activos ubicados en tres acuíferos diferentes. El campo de pozos se encuentra entre el aeropuerto y Blue Lake Park. Portland usa el campo de pozos para dos propósitos: complementar el suministro de Bull Run en el

verano y reemplazar temporalmente el suministro de Bull Run durante eventos de turbidez, actividades de mantenimiento y emergencias.

El campo de pozos de la costa sur de Columbia se encuentra debajo de hogares y negocios con una variedad de posibles fuentes de contaminantes. Los acuíferos profundos que son las principales fuentes de suministro de agua tienen protección geológica natural contra los contaminantes presentes en la superficie terrestre. Portland, Gresham y Fairview trabajan juntos para proteger el campo de pozos. Los programas de protección de aguas subterráneas de las ciudades trabajan con los residentes y las empresas en el campo de pozos para garantizar que los contaminantes de esta área urbana no afecten la fuente de agua subterránea. Para obtener más información sobre la protección del agua subterránea y conocer los próximos eventos educativos sobre el agua subterránea, visite portlandoregon.gov/water/groundwater.

El Cascade Well Field es propiedad y está operado conjuntamente por el Distrito de Servicios Públicos de Rockwood Water People y la Ciudad de Gresham. Rockwood Water comenzó a utilizar agua de los pozos Cascade en 2004, principalmente durante los meses de verano, como complemento del agua de Bull Run. El agua subterránea de los pozos Cascade proviene del Acuífero de Arena y Grava ubicado aproximadamente a 600 pies debajo de la superficie. Rockwood Water trabaja con las empresas de las ciudades de Gresham y Fairview para proteger esta importante inversión. Para obtener información sobre el agua de los pozos Cascade o el Programa de protección de aguas subterráneas, comuníquese con Rockwood Water al 503-665-4179.



Embalse Cascade # 1

El Distrito de Servicios Públicos de Rockwood Water People se complace en anunciar la formación de Cascade Groundwater Alliance

¿Qué es Cascade Groundwater Alliance?

La CGA es una asociación entre Rockwood Water y la ciudad de Gresham para desarrollar un suministro de agua adicional.



¿Por qué se formó la Cascade Groundwater Alliance?

Rockwood Water y la ciudad de Gresham han formado una alianza para desarrollar nuestro propio suministro de agua para mejorar la resistencia del suministro de agua para la región y evitar futuros aumentos en los costos de compra de agua al por mayor de la ciudad de Portland.

¿Qué está haciendo Cascade Groundwater Alliance?

Rockwood Water está utilizando los derechos de agua que obtuvo hace muchos años para expandir su sistema de suministro de agua subterránea, en asociación con la Ciudad de Gresham, para satisfacer las futuras necesidades de agua de los clientes de Rockwood y Gresham. Compartir los costos y recursos del proyecto nos ahorra dinero y mantendrá las tarifas más bajas para nuestros clientes.

¿Cómo se desarrolla un mayor suministro de agua?

Los funcionarios electos de Rockwood Water y la ciudad de Gresham adoptaron el Plan Maestro de Desarrollo de Aguas Subterráneas en octubre de 2020. El plan fue desarrollado por el consultor de ingeniería, Murraysmith, e identifica y describe el sistema Cascade Groundwater como la mejor opción para que Rockwood Water y Gresham desarrollen su propio suministro, minimizar los aumentos futuros de las tarifas del agua y reducir o eliminar nuestra dependencia del agua comprada a la ciudad de Portland a través de un contrato mayorista. El desarrollo de aguas subterráneas fue identificado como la mejor alternativa para que logremos nuestras metas.

¿Qué es el agua subterránea?

El agua subterránea es agua dulce de la lluvia o del derretimiento del hielo y la nieve que penetra en el suelo y se almacena en los pequeños espacios entre las rocas, las partículas de tierra y la arena subterránea de la misma manera que el agua llena una esponja. Se almacena y se mueve lentamente a través de formaciones geológicas llamadas acuíferos.

¿De dónde proviene nuestro suministro de agua subterránea?

Rockwood Water y la Ciudad de Gresham bombea agua subterránea del Acuífero de Arena y Grava (SGA); el más antiguo (de 2 a 5 millones de años) de los acuíferos sedimentarios de la Cuenca de Portland. Es de 450 pies a más de 1,400 pies debajo de la superficie donde actualmente tenemos pozos y pozos planificados.

¿Usar agua subterránea es una nueva idea?

No. El agua subterránea ha sido una fuente de agua a largo plazo para nosotros. Rockwood Water construyó su primer pozo de agua subterránea en 1926 y ha utilizado agua subterránea para suministrar o aumentar el suministro durante 76 años. Las ciudades de Gresham, Fairview, Milwaukie, Newberg, Portland, Troutdale y Wood Village son algunas de las ciudades de la región que utilizan aguas subterráneas. El 38% de la población de EE. UU. Depende del agua subterránea para su suministro de agua potable, ya sea de una fuente pública o de un pozo privado.

¿Es segura el agua subterránea?

¡Sí! Aquí hay varias razones por las que:

- El acuífero de arena y grava es el más profundo de los acuíferos de la cuenca de Portland. Está protegido naturalmente por dos capas extensas de arcilla y limo de baja permeabilidad que actúan como filtros naturales que eliminan las impurezas del agua. Los pozos se extraerán desde una profundidad de 700 a 1,400 pies por debajo del suelo, lo que hace poco probable la contaminación a nivel de la superficie.
- Tenemos un programa de protección de aguas subterráneas galardonado y reconocido a nivel nacional. Este programa mitiga la contaminación a nivel de la superficie al trabajar con las empresas para proteger nuestros recursos de agua subterránea.
- Debemos cumplir con estrictas regulaciones para posibles contaminantes. El agua potable pública está regulada incluso más que el agua embotellada que se vende en las tiendas. Las regulaciones son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental y la Autoridad de Salud de Oregon bajo la Ley de Agua Potable Segura.
- Analizamos nuestra agua para detectar más de 300 sustancias reguladas y no reguladas e informamos los resultados de nuestras pruebas a la Autoridad de Salud de Oregon y a nuestros clientes (contenido en este documento). Estamos construyendo una instalación de tratamiento que también se podrá expandir para abordar futuros cambios regulatorios o un cambio en la calidad del agua subterránea, si es necesario.

Cascade Groundwater Alliance se compromete a proporcionarle agua que sea segura para beber y que cumpla con todas las normas estatales y federales para el agua potable. Continuaremos monitoreando y protegiendo nuestro valioso recurso ahora y para las generaciones futuras, para brindar agua de la más alta calidad al costo más asequible posible.

AVISO ESPECIAL PARA PERSONAS INMUNODEPRIMIDAS

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable de sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA y los CDC sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura al 800-426-4791.

MONITOREO DE CRYPTOSPORIDIUM

El tratamiento de agua potable para *Cryptosporidium*, un microorganismo potencialmente causante de enfermedades, es requerido por las regulaciones estatales y federales. Durante cinco años, la Autoridad de Salud de Oregon (OHA) no requirió que la Oficina de Agua de Portland tratara el *Cryptosporidium* basándose en datos que mostraban que *Cryptosporidium* rara vez se encontraba en la cuenca Bull Run. Desde 2017, los resultados de las pruebas han mostrado detecciones de bajo nivel de *Cryptosporidium* principalmente durante la temporada de lluvias. Como resultado, OHA determinó que el tratamiento ahora es necesario. Portland ha tomado varias decisiones sobre cómo tratar el *Cryptosporidium*, incluida la elección de la filtración como método de tratamiento y la decisión de la ubicación de la futura planta de tratamiento. La Oficina de Agua de Portland está en camino de tener la planta de filtración construida y en funcionamiento para 2027.

La Oficina de Agua de Portland no trata actualmente por *Cryptosporidium*, pero está obligado a hacerlo según las regulaciones de agua potable. Portland está trabajando para instalar la filtración para el 2027 bajo un programa de cumplimiento con la Autoridad de Salud de Oregon (OHA). Mientras tanto, la Oficina de Agua de Portland está implementando medidas provisionales como la protección de cuencas hidrográficas y monitoreo adicional para proteger la salud pública. La consulta con los funcionarios de salud pública continúa para concluir que el público en general no necesita tomar ninguna precaución adicional.

La exposición al *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una enfermedad grave. Los síntomas pueden incluir diarrea, vómitos, fiebre y dolor de estómago. Las personas con un sistema inmunológico saludable se recuperan sin tratamiento médico. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), las personas con sistemas inmunitarios gravemente debilitados corren el riesgo de sufrir una enfermedad más grave. Los síntomas pueden ser más graves y provocar una enfermedad grave que ponga en peligro la vida. Algunos ejemplos de personas con sistemas inmunitarios debilitados son las que padecen SIDA, las que padecen enfermedades hereditarias que afectan el sistema inmunológico y los pacientes con cáncer y trasplantes que están tomando determinados medicamentos inmunosupresores.

La EPA ha estimado que un pequeño porcentaje de la población podría sufrir enfermedades gastrointestinales por *Cryptosporidium* y advierte que los clientes que están inmunodeprimidos y reciben su agua potable de Bull Run Watershed consulten con su profesional de la salud sobre la seguridad de beber agua del grifo.

Resultados de 2020 del monitoreo de <i>Cryptosporidium</i> en la toma de agua cruda			
Número de muestras		Concentración detectada (ooquistes / L)	
Total probada	Positiva para <i>Cryptosporidium</i>	Mínima	Máxima
185	39	Not Detected	0.08
Más información: portlandoregon.gov/water/crypto			

Lo que dice la EPA se puede encontrar en el agua potable

En todo Estados Unidos, las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) tiene regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua y requieren monitoreo de estos contaminantes. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes en las fuentes de agua potable pueden incluir: contaminantes microbianos, como virus, bacterias y protozoos de la vida silvestre; contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que se encuentran en la naturaleza; pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas o el uso doméstico y comercial; contaminantes químicos orgánicos, como subproductos de procesos industriales o el resultado de la combinación del cloro con materia orgánica natural; y contaminantes radiactivos, como el radón natural.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental al 800-426-4791 o en www.epa.gov/safewater.

Definiciones

MCL - Nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG - Meta de

nivel máximo de contaminante El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG - Objetivo de

nivel máximo de desinfectante residual El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

N / A - No aplicable

Algunos contaminantes no tienen un nivel o una meta basada en la salud definida por la EPA.

NTU - Unidades nefelométricas de turbidez

La unidad de medida de turbidez o nubosidad de una muestra de agua.

ppb - Parte por billón

Los proveedores de agua usan ppb para describir una cantidad muy pequeña de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por mil millones equivale aproximadamente a 3 segundos de cada 100 años.

ppm - Parte por millón

Los proveedores de agua usan ppm para describir una pequeña cantidad de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por millón equivale aproximadamente a 32 segundos en un año.

piC / L - Picocuries por litro

Picocurie es una medida de radiactividad.

TT - Técnica de tratamiento

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Notas sobre contaminantes

Arsénico, bario, cobre, fluoruro y plomo : estos metales son elementos que se encuentran en la corteza terrestre. Pueden disolverse en agua en contacto con depósitos naturales. En los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que provoquen efectos negativos para la salud.

Bacterias coliformes fecales : como parte del cumplimiento de Rockwood con los criterios de evitación de filtración de la Regla de tratamiento de aguas superficiales, el agua se analiza para detectar bacterias coliformes fecales antes de agregar el desinfectante. La presencia de bacterias coliformes fecales en el agua de origen indica que el agua puede estar contaminada con desechos animales. Esto se mide en porcentaje de muestras con más de 20 colonias en 100 mililitros de agua durante cualquier período de seis meses. Rockwood Water usa cloro para controlar estas bacterias.

Giardia : la vida silvestre en la cuenca puede ser hospedante de Giardia, un microorganismo que puede causar enfermedades gastrointestinales. La técnica de tratamiento (TT) consiste en eliminar el 99,9 por ciento de los quistes de Giardia. Rockwood Water usa cloro para controlar Giardia.

Ácidos haloacéticos y trihalometanos totales : los subproductos de la desinfección se forman cuando el cloro interactúa con material orgánico natural en el agua. Los altos niveles de subproductos de la desinfección pueden causar problemas de salud en las personas. Rockwood agrega amoníaco para formar un desinfectante más estable, lo que ayuda a minimizar los subproductos de la desinfección.

Nitrato - Nitrógeno : El nitrato, medido como nitrógeno, puede provocar el crecimiento de bacterias y algas en el agua. En niveles que exceden el estándar, el nitrato puede contribuir a problemas de salud. En los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que el nitrato produzca efectos negativos para la salud.

Radón : el radón es un gas radiactivo natural que no se puede ver, saborear ni oler. El radón se puede detectar en niveles muy bajos en el suministro de agua de Bull Run y en niveles variables en el suministro de agua subterránea de Rockwood. Con base en los niveles limitados de radón en el agua subterránea después de la aireación, es poco probable que las personas tengan efectos negativos para la salud debido al radón en el agua. Encuentre más información sobre el radón de la **EPA en epa.gov/radon**.

Sodio : actualmente no existe un estándar para el agua potable para el sodio. A los niveles que se encuentran en el agua potable, es poco probable que produzca efectos negativos para la salud.

Cloro residual total : el cloro residual total es una medida de cloro libre y cloro y amoníaco combinados en el sistema de distribución de Rockwood. El cloro residual es un nivel bajo de cloro que queda en el agua y está destinado a mantener la desinfección en todo el sistema de distribución.

Bacterias coliformes totales : las coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente. Las bacterias coliformes generalmente no enferman a las personas. Se utilizan como indicador de la presencia de otras bacterias potencialmente dañinas. Si más del 5 por ciento de las muestras en un mes son positivas para coliformes totales, se debe realizar una investigación para identificar y corregir las posibles causas. Rockwood Water usa cloro para controlar estas bacterias.

Turbidez : la turbidez es la turbidez de una muestra de agua. En el sistema de Rockwood, el aumento de la turbidez generalmente proviene de grandes tormentas, que suspenden material orgánico en el agua de Bull Run. El aumento de la turbidez puede interferir con la desinfección y proporcionar un entorno para que crezcan los microorganismos. Dado que Portland Water Bureau aún no filtra el agua Bull Run, la técnica de tratamiento (TT) es que la turbidez no puede exceder las 5 NTU más de 2 veces en 12 meses. Cuando la turbidez aumenta en la fuente Bull Run, Portland cambia a su fuente Columbia South Shore Well Field.

Contaminantes detectados en 2020

Contaminante Regulado	Detectado en el agua de Rockwood		Norma de la EPA		Fuentes de contaminantes
	Mínima	Máxima	MCL o TT	MCLG	
Agua de origen sin tratar de la cuenca de Bull Run					
Turbidez (NTU)	0.22	3.31	5	N/A	Erosión de depósitos naturales
Bacterias coliformes fecales (% >20 colonias/100 mL en 6 meses)	No detectado	0%	10%	N/A	Desechos animales
<i>Giardia</i> (#/1L)	No detectado	0.06	TT	N/A	Desechos animales
Agua potable tratada de Bull Run Watershed, Columbia South Shore Well Field y Cascade Well Field Puntos de entrada al sistema de distribución					
Arsénico (ppb)	<0.50	.92	10	0	Encontrado en depósitos naturales
Bario (ppm)	0.0009	0.015	2	2	
Fluoruro (ppm)	<0.025	0.17	4	4	
Nitrato - Nitrógeno (ppm)	<0.010	0.087	10	10	Se encuentra en depósitos de acuíferos naturales; desechos animales
Agua potable tratada de puntos a lo largo del sistema de distribución de reservorios, tanques y tuberías de agua principales - Rockwood Water					
Contaminantes microbiológicos					
Bacterias coliformes totales (% positivo por mes)	0.0%	0.0%	N/A	N/A	Se encuentra en todo el entorno
Desinfectante Residual y Subproductos					
Promedio total de cloro residual residual anual (ppm)	1.8	1.9	4 (MRDL)	4 (MRDL)	El cloro se usa para desinfectar el agua
Rango residual total de cloro de resultados únicos en todos los sitios (ppm)	1.11	2.8	N/A	N/A	
Subproductos de desinfección					
Ácidos Haloacéticos					
Ejecución del promedio anual en cualquier sitio (ppb)	28	34	60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Rango de resultados únicos en todos los sitios	20.1	48	N/A		
Trihalometanos totales					
Ejecución del promedio anual en cualquier sitio (ppb)	23	36	80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Rango de resultados únicos en todos los sitios (ppb)	17.4	54	N/A		
Agua potable tratada de Bull Run Watershed, Columbia South Shore Well Field y Cascade Well Field, y Cascade Well Field hasta el sistema de distribución					
Contaminante no regulado	Mínimo	Promedio	Máximo	Fuentes de contaminantes	
Manganeso (ppm)	0.002	0.009	0.024	Encontrado en depósitos naturales	
Radón (pCi/L)	<50	170	400		
Sodio (ppm)	2.9	5.6	14		

Informe de infracción. Rockwood Water presentó un informe tardío para su tratamiento de control de la corrosión para el mes de junio de 2020. El informe se presentó el 17 de julio, después de la fecha límite del 10 de julio. El Distrito volvió al cumplimiento el 1 de agosto.

Protegiendo la salud pública

Pruebas de agua - una vez al año, Rockwood Water recolecta muestras de agua de un grupo de más de 30 hogares que tienen soldadura de plomo y es más probable que tengan niveles más altos de plomo en el agua. Los resultados de las pruebas superan el nivel de acción federal para el plomo cuando más del 10 por ciento de los resultados de estos hogares superan las 15 partes por mil millones. En la ronda de pruebas más reciente, menos del 10 por ciento de los hogares excedió el nivel de acción de plomo.

Resultados de las pruebas de plomo y cobre de hogares que tienen soldadura de plomo y son más propensos a tener niveles más altos de plomo en el agua

Contaminante Regulado	Detectado en grifos de agua residenciales		Norma de la EPA		Fuentes de contaminantes
	Resultados 2020 ^{1/}	Viviendas que exceden el nivel de acción ^{2/}	Nivel de acción ^{2/}	MCLG ^{3/}	
Plomo (ppm)	.0132	2 de 30 (6.6%)	.015	0	Corrosión de sistemas de plomería de edificios domésticos y comerciales
Cobre (ppm)	0.152	0 de 30	1.3	1.3	

1/ percentil 90: el 90 por ciento de los resultados de la muestra fueron inferiores a los valores mostrados.

2/ Nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento o los requisitos que debe seguir un sistema de agua. Rockwood Water no superó el nivel de acción.

3/ Ver la página 5 para las definiciones.



Cualquier persona en el área de servicio de Rockwood agua puede probar su agua para el plomo de forma gratuita a través del Condado de Multnomah LeadLine en leadline.org o 503-988-4000. También hay recursos adicionales disponibles en Lead-Line:

Prueba gratuita de nivel de sangre infantil

Prueba gratuita de plomo en el agua

Servicios gratuitos de reducción de plomo

Programa de reducción de riesgos de plomo del Buró de agua de Portland

Debido a que Rockwood Water compra parte de nuestra agua de la Oficina de Agua de Portland, queremos que sepa sobre el Programa de reducción de riesgos de plomo de la Oficina de agua de Portland. Es un enfoque integral para reducir la exposición al plomo. A través de este programa, la Oficina del Agua de Portland proporciona:

Tratamiento de control de corrosión: este tratamiento reduce la corrosión del plomo en las tuberías al agregar hidróxido de sodio al agua, lo que aumenta el pH. Para reducir aún más la corrosión, Portland ha comenzado el proceso de mejorar los métodos de tratamiento de control de corrosión para 2022.

Educación, divulgación y evaluación: financia agencias y organizaciones que brindan educación, divulgación y evaluación sobre todas las fuentes de plomo.

Reducción del riesgo de plomo en el hogar: apoya el Programa de control de riesgo de plomo de Portland para proporcionar subvenciones para minimizar los riesgos de pintura con plomo en los hogares.

Reducción de la exposición al plomo

Rockwood Water cares about the health of the families in our community and is committed to help you limit your exposure to lead in drinking water. If present, lead at elevated levels can cause serious health problems, especially for pregnant people and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing.

Rockwood Water is responsible for providing high-quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components in homes or buildings. Lead is rarely found in Rockwood Water's source waters and there are no known lead service lines in the water system. In Rockwood Water, lead enters drinking water from the corrosion (wearing away) of household plumbing materials containing lead. These materials include lead-based solder used to join copper pipe – commonly used in homes built or plumbed between 1970 and 1985 – and brass components and faucets installed before 2014.

When your water has been sitting for several hours, such as overnight or while away at work or school, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your drinking water, you can request a free lead-in-water test from the LeadLine. Information on lead in drinking water, testing methods and steps you can take to minimize exposure is available from the LeadLine at 503-988-4000 or leadline.org or the Safe Drinking Water Hotline at 800-426-4791 or epa.gov/safewater/lead.

The most common sources of lead exposure in our region are lead-based paint, household dust, soil, and plumbing materials. Lead can also be found in other household objects such as toys, cosmetics, pottery, and antique furniture.

Pasos sencillos para reducir la posible exposición al plomo de las tuberías domésticas

- Deje correr el agua para eliminar el plomo.
- Use agua fría y fresca para cocinar y preparar la fórmula para bebés. El plomo de las tuberías se disuelve más fácilmente en agua caliente.
- No hierva el agua para eliminar el plomo.
- Examine a su hijo en busca de plomo. Pregúntele a su médico o llame a la LeadLine en leadline.org o 503-988-4000.
- Analice su agua para ver si contiene plomo. Comuníquese con LeadLine para averiguar cómo obtener una prueba GRATUITA de plomo en el agua.
- Considere usar un filtro calificado para reducir el plomo. Para obtener más información sobre los estándares de rendimiento de los filtros de agua, comuníquese con NSF International al 800-NSF-8010 o www.nsf.org.
- Limpia los aireadores de tu grifo cada pocos meses.
- Considere reemplazar los accesorios viejos. Desde 2014, todas las tuberías, accesorios y accesorios deben contener menos del 0,25% de plomo.



19601 NE Halsey Street
Portland, OR 97230
503-665-4179
rwpud.org
Public Water System #4100668



Oregon Health Authority
Drinking Water Program
971-673-0405
oregon.gov/oha/ph/healthyenvironments/drinkingwater